

С.И.Гужанов,
кандидат филологических наук, доцент;
Т.С.Гужанова,
кандидат филологических наук, доцент
(Житомирский педуниверситет)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АЛГОРИТМА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

В статье обосновывается методика изучения фразеологизмов в направлении от фразеологических выражений к фразеологическим сращениям, предлагается алгоритм определения принадлежности фразеологической единицы к одному из четырех типов.

Овладение теорией и практикой русской фразеологии - необходимая составная часть языковой и речевой подготовки будущего учителя - словесника. Ее осуществление является одной из первоочередных задач, решаемых в ходе перестройки подготовки учителя русского языка и литературы. Однако современная лингводидактика еще не в состоянии вооружить вузовского преподавателя русского языка необходимыми методами и приемами изучения русской фразеологии как лингвистической дисциплины: имеются лишь отдельные статьи-рекомендации к изучению тех или иных фразеологических единиц в связи с изучением некоторых разделов курса «Современный русский язык» и единичные монографии, посвященные изучению фразеологических единиц в средней школе. Создание методики изучения фразеологии как лингвистической дисциплины - насущная задача ближайшего будущего лингводидактики, так как изучение русской фразеологии вызывает серьезные затруднения у студентов-филологов. Трудности в изучении фразеологии вызваны отсутствием необходимой теоретической и практической базы у абитуриентов в связи с недостаточным вниманием к изучению фразеологии в школьном курсе русского языка, разнообразием фразеологического состава и сложностью основополагающих фразеологических понятий, отсутствием общепринятой научной точки зрения на объект и предмет изучения фразеологии, краткостью и обзорным характером изложения материала в вузовских учебниках, а также слабой разработанностью методики изучения фразеологических оборотов.

Одним из важнейших практических умений студента-филолога в области изучения фразеологии является умение определять принадлежность фразеологической единицы к одному из четырех структурно-семантических типов в классификации акад.В.В.Виноградова, творчески дополненной проф. Н.М.Шанским, фразеологическим сращениям: *аттическая соль, крапивное семя, нетолченная труба*; фразеологическим единствам: *восходящая звезда, мыльный пузырь, осиное гнездо*; фразеологическим сочетаниям: *топорная работа, халатное отношение, чемоданное настроение*; фразеологическим выражениям: *великий почин, демократический централизм, человеческий фактор*.

Сложность в определении принадлежности фразеологической единицы к одному из четырех типов обуславливается некоторой непоследовательностью классификации, а также тем, что все многообразие фразеологического состава современного русского языка невозможно уложить в рамки общепринятой четырехэлементной типологии, в которой, по мнению ее основателя, названы и определены лишь полярные типы, между которыми намечаются многие переходные группы [1:139]: фразеологические обороты, которые невозможно безоговорочно отнести к тому или иному классификационному типу.

В вузовской практике изучение типологии фразеологических единиц, как правило, начинается в той же последовательности, которая была принята акад. В.В.Виноградовым для классификации фразеологических единиц: от единиц с большей семантико-грамматической слитностью. Такая последовательность удобна для построения классификации тем, что здесь на первое место выносятся самый «убедительный» тип фразеологических единиц, эквивалентных по значению слову, - фразеологических сращений, оказывается не самой удобной для методики распределения фразеологических единиц по структурно-семантическим типам.

Нам представляется, что механизм изучения типологии фразеологических единиц целесообразно расположить в иной последовательности, а именно в той, в какой осуществляется процесс образования фразеологических единиц. Известно, что большая часть фразеологических сращений образовалась от фразеологических единств при утрате образности и забвении внутренней формы выражения. Следовательно, изучению фразеологических сращений должно предшествовать изучение фразеологических единств, как менее сложных языковых образований, а не наоборот.

В своей учебной практике мы изучаем типологию фразеологических единиц в иной последовательности: в направлении от фразеологических выражений к фразеологическим сращениям. Такая последовательность, на наш взгляд, обуславливается, во-первых, природой фразеологических единиц, во-вторых, отвечает основному принципу дидактики: идти в изучении от простого к сложному. В соответствии с этим, после усвоения студентами понятия "фразеологическая единица" и ее основных признаков повторяем (на школьном уровне) словосочетание и выявляем его лексическое и грамматическое значение. Выясняем, что такое словосочетание образуется путем прибавления к существительному прилагательного, подчеркивающего его определенный признак и ограничивающего объем понятия, названного существительным. Заостряем внимание студентов на том, что такие словосочетания неустойчивы: они каждый раз создаются в речи и после речевого акта не удерживаются в памяти, а распадаются, т.е. они не обладают основными свойствами фразеологических единиц - устойчивостью и воспроизводимостью. Общее значение таких переменных словосочетаний складывается из значений образующих их слов, ср. например: *деревянный дом - кирпичный дом - панельный дом* и т.п.

Затем переходим к изучению фразеологизмов, которые стоят ближе других к переменным словосочетаниям и предложениям, - фразеологических выражений - фразеологических единиц, целиком состоящих из слов со свободными значениями: *великий почин, на всякий случай, материальная помощь, социальная защита, выдавать желаемое за действительное* и подобные. Выявляем их основное отличие от переменных (свободных) словосочетаний: воспроизводимость с устойчивым социально принятым значением и постоянным составом слов-компонентов. Здесь же формулируем основные отличительные признаки фразеологических выражений: 1) воспроизводимость в речи с устойчивым значением и постоянным компонентным составом; 2) наличие в составе только слов со свободными значениями.

Следующими изучаются фразеологические сочетания - фразеологические единицы, имеющие в своем составе слово со свободным номинативным значением и слово с фразеологически связанным, образно-переносным значением, которое можно заменить синонимом: *азбучная (простейшая) истина, гомерический (очень громкий) смех, халатное (несерьезное) отношение* и подобные. Анализ фразеологических сочетаний также заканчивается формулировкой и систематизацией их отличительных признаков: 1) смысловая разложимость; 2) наличие в составе слова с фразеологически связанным значением; 3) наличие слова со свободным значением; 4) наличие подчинительной связи между компонентами; 5) возможность синонимической замены слова с фразеологически связанным значением; 6) синтаксическая разложимость: компоненты выступают в функции разных членов предложения.

При изучении следующего типа фразеологических единиц - фразеологических единств - опираемся на метод фразеологической аппликации В.П.Жукова [2:47], подчеркивая, что в таких оборотах образно-переносное фразеологическое значение создается путем метафоризации словосочетания, ср. например: плыть по течению (в направлении течения реки) - *плыть по течению* (поступать, пассивно подчиняясь обстоятельствам). Завершаем изучение систематизацией основных признаков фразеологических единств: 1) смысловая целостность (семантическая неразложимость); 2) мотивированность значения с помощью образа, создаваемого словосочетанием; 3) наличие омонимичного свободного (переменного) словосочетания; 4) образность и экспрессивность значения; 5) единая синтаксическая функция (синтаксическая неразложимость).

После усвоения студентами основных знаний по фразеологии и овладению первичными навыками в разграничении фразеологических выражений, фразеологических сочетаний и фразеологических единств приступаем к изучению фразеологических сращений, сначала тех, которые образовались от фразеологических единств при утрате последними внутренней формы и образности: *мелкая сошка; бить баклуши; собаку съел* и подобных. В заключение формулируем отличительные признаки фразеологических сращений: 1) смысловая целостность (семантическая неразложимость); 2) немотивированность значения: забвение образа и первоначального смысла выражения; 3) наличие фонетических, лексико-семантических и грамматических архаизмов: *геенна огненная, притча во языцех, земля обетованная*; 4) единая синтаксическая функция (синтаксическая неразложимость).

После выявления и систематизации признаков всех типов фразеологических единиц коллективно составляем алгоритм для определения принадлежности конкретного фразеологизма к одному из четырех структурно-семантических типов. Ход рассуждения обучаемого при использовании такого алгоритма находится в соответствии с системой предыдущего изучения: от попытки подвести конкретную фразеологическую единицу под категорию фразеологического выражения до подведения ее под категорию фразеологического сращения. В окончательном варианте алгоритм приводится на рис. 1.

После усвоения последовательности операций при пользовании данным алгоритмом студентам предлагается следующая система упражнений:

Упражнение 1. Пользуясь алгоритмом, докажите, что данные фразеологизмы относятся: а) к фразеологическим выражениям: *люди доброй воли, всерьез и надолго, с быстротой молнии, экзаменационная сессия, хозяйственный расчет; где родился, там и годился; государство- это мы; лучшие один раз увидеть, чем сто раз услышать; нужда мучит, нужда учит*; б) к фразеологическим сочетаниям: *высокопарные слова, голос разума, женская логика, квасной патриотизм, платоническая любовь, отъявленный негодяй, плакать навзрыд, попасть впросак, прописные истины, скалить зубы, зло берет*; в) к фразеологическим единствам: *брать быка за рога, брать за горло, вставлять палки в колеса, гладить по головке, желторотый птенец, заварить кашу, кровь с молоком, на козе не подъедешь, подводные камни, шкура барабанная, язык прилип к гортани, язык чешется*; г) к фразеологическим сращениям: *заморить червячка, костяная яичница, крапивное семя, нетолченая труба, ни в зуб ногой, перемывать косточки, пуститься во все тяжкие, святая святых, очертя голову, была не была, показать кузькину мать* и подобные.

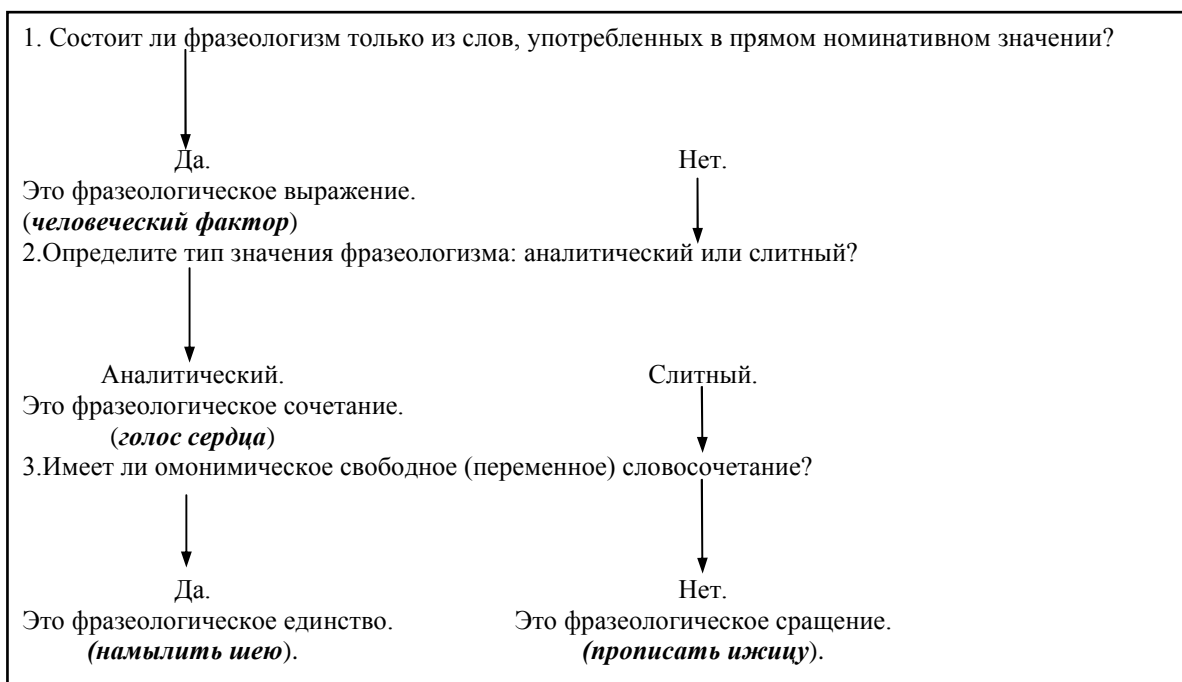


Рис. 1. Алгоритм определения типа фразеологизма.

Упражнение 2. Сгруппируйте фразеологизмы по известным типам: *быть или не быть, трещать по всем швам, чемоданное настроение, точить лясы, трудовой фронт, притча во языцех, девичья память, зарубить на носу, строить глазки, подставлять ножку, втирать очки, голос совести, сбоку припека, раз и навсегда, крик души, пускать пыль в глаза у черта на куличках, расквасить нос, тянуть лямку, убить двух зайцев.*

С целью контроля знаний, умений и навыков студентов выполняется следующее контрольное упражнение:

В данных предложениях найти фразеологизмы и определить их типы: 1. Не было печали, так черти накачали. Недаром я сегодня во сне печь видел. 2. Оскорбили человека, втоптали в грязь и беседуют теперь как ни в чем не бывало. 3. И к чему эта щепетильность..? Какая вы, право, цирлих-манирлих. 4. Да никак не втолкуем, Петр Александрыч!.. Мы ей про Фому, а она про Ерему. 5. Знаю я ее... Что ни слово, то жало ядовитое, что ни взгляд, то нож острый... 6. Похоже на то, как будто он дал обет никогда не возвышать голоса и не употреблять повелительного наклонения. 7. Ведь не даром же вековой народный опыт учит от сумы да от тюрьмы не зарекаться. 8. Иван Дмитриевич вдруг потерял нить мыслей... 9. Слезы ни к селу ни к городу опять полились из глаз. 10. Берут их завидки на мужичье счастье. 11. Очевидно, ей не хотелось оставаться со мной с глазу на глаз... 19. Если завтра не заплачу процентов, то должен буду вылететь в трубу /Из произведений А.П.Чехова/.

Использование такой методики изучения типологии фразеологических единиц позволяет с меньшей затратой времени и сил обучать студентов умению дифференцировать фразеологические единицы современного русского языка по структурно-семантическим типам общепринятой в современной русистике классификации В.В.Виноградова -Н.М.Шанского [3:78].

ИСПОЛЬЗОВАННОЙ

1. Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины// Избранные труды. Лексикология и лексикография. -М.: Наука, 1977.- 244 с.
2. Жуков В.П. Русская фразеология.- М.: Высшая школа, 1986.- 310с.
3. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка.- М.: Высшая школа, 1969.-231с.

Матеріал надійшов до редакції 14.06.99.

Гужанов С.И., Гужанова Т.С. Использование алгоритма при изучении русской фразеологии.

В статье обосновывается методика изучения фразеологизмов в направлении от фразеологических выражений к фразеологическим сращениям, предлагается алгоритм определения принадлежности фразеологической единицы к одному из четырех типов.

Huzhanov S. I., Huzhanova T. S. The Usage Of Algorithm In Studying Russian Phraseology.

The methods of studying phraseological units in the direction starting from phraseological expressions to phraseological fusions is considered in this article. The algorithm of determining the belonging of phraseological units to one of four types is proposed.